



Misdirected Force

一部始終を全世界が目撃!

激化する黒人差別抗議デモ CNN取材班まさかの不当逮捕

2020年5月25日ミネソタ州ミネアポリスで起きた、黒人男性のジョージ・フロイド氏が白人警官によって殺害された事件。この出来事から間もなく、黒人に対する暴力に抗議する大規模デモが全米で起こり、世界各地に波及した。そして事件直後の29日、抗議の様子を生中継していたCNNの記者ら3人が州警察によって拘束される事件が発生。そのリポーターが黒人だったことが、後の抗議運動を加速させたと見られている。その決定的瞬間をお届けする。

本誌ウェブサイトでは、ニュース映像の視聴やボキャビルの音声を聴くことができます。詳細は別冊付録の裏表紙をご覧ください。

オーマー・ヒメネス記者の
発音と話し方の特徴



アメリカ英語

速さ: ★★☆☆

発音: ★★☆☆

語彙: ★★☆☆

総合: ★★☆☆

[★聞き取りやすい ↔ ★★☆☆ 難しい]

率直かつ冷静に一連の出来事を分析する渦中の記者のリポートは、特に強い癖のないスタンダードなアメリカ英語。台本なしでも全般的にゆっくりと平易な語彙で話す。arrest, detain, surrealなどの語彙はここで覚えておきたい。



キーワード

ニュースを聴く前にチェックしておこう

32

<input type="checkbox"/> surreal	[sə'ri:əl]	非現実的な、現実離れた
<input type="checkbox"/> play out	[plei 'aʊt]	展開する、繰り広げられる
<input type="checkbox"/> crew	[kru:]	(共同の仕事に従事する)班、クルー
<input type="checkbox"/> take...into custody	[k'ɒstədi]	…を拘束する、拘留する
<input type="checkbox"/> correspondent	[kɔ:'rɒspɒndənt]	記者、特派員、リポーター
<input type="checkbox"/> cover	[k'ʌvə]	～取材する、報道する
<input type="checkbox"/> be under arrest	[ə'rest]	逮捕されている
<input type="checkbox"/> stick out	[stik 'aʊt]	目立つ、人目につく
<input type="checkbox"/> handcuff	[hænd'kʌf]	～に手錠をかける
<input type="checkbox"/> detain	[di'tein]	～を拘留する、留置する

“It is surreal,¹ and it all played out on live television:² our crew led by our correspondent and our friend, Omar Jimenez,³ taken into custody/ as they were covering the protests in Minneapolis.// Here’s exactly what happened.”// (Poppy Harlow, anchor 1)

* * *

“We can move back to where you’d like.// We are live on the air at the moment.// Wherever you’d want us,⁴ we will go.// We were just gettin’ out of your way/ when you were advancing through the intersection.”// (Omar Jimenez, CNN reporter, to police)

“This [group] is among the State Patrol unit/ that was advancing up the street,⁵ saying for people to clear the area.// And so we walked away.”// (Omar Jimenez, reporting)



抗議運動参加者が取り押さえられる場面もあり、緊迫した空気が流れる現場

- misdirected:**
《タイトル》誤った方向に向けられた
- force:**
《タイトル》力 ▶「警官隊」や「軍隊」といった意味にかけている。
- surreal:**
非現実的な、現実離れた
- play out:**
展開する、繰り広げられる
- live:**
ライブの、生中継の ▶発音は [laɪv]。
- crew:**
(共同の仕事に従事する) 班、クルー
- lead:**
～を率いる
- take...into custody:**
…を拘束する、拘留する
- correspondent:**
記者、特派員、リポーター
- cover:**
～を取材する、報道する
- protest:**
抗議デモ
- anchor:**
アンカー
- be on the air:**
放送されている
- at the moment:**
今、ちょうど今
- get out of someone's way:**
～のために道を空ける
- advance:**
進む、前進する
- intersection:**
交差点
- state patrol:**
州警察 ▶ここでは Minnesota State Patrol のこと。
- unit:**
部隊
- say for...to do:**
…に～するよう指示する、命令する
- clear:**
①～から立ち退く、立ち去る、離れる ②明らかな
- walk away:**
歩き去る、立ち去る

「それはとても現実とは思えませんが、でも一部始終がテレビで生放送されていました / CNN の記者で、われわれの友人でもあるオマー・ヒメネス率いる取材班が、拘束されたのです / ミネアポリスの抗議デモの取材中に。// 事件の詳細をお伝えします」// (ポピー・ハ一口ウ アンカー1)

* * *

「われわれはお望みの位置まで下がれますよ。// 今、生放送中です。// お望みの場所どこにでも / 移動します。// あなたたちのために道を空けていたのです / あなたたちが交差点に向かって進んでいたときに」// (オマー・ヒメネス CNN リポーター 警察に対して)

「こちらは州警察の部隊の一部です / 彼らは通りを進んでいました / 人々にその場所から離れるようにと言いながら。// それでわれわれもその場を後にしました」(オマー・ヒメネス リポートして)

理解のポイント

- ≫ ① の led は過去分詞。下線部は後ろから our crew を修飾している。
- ≫ ② は (were) taken into custody と語を補って考えるとよい。crew は集合名詞で単数扱いにも複数扱いにもなるが、この場合は複数人が逮捕されたので、複数扱い。
- ≫ ③ の前置詞 to の目的語は where you'd like (us to move back to) のひとまとまり。